

NĂM THỨ NHÓT SỐ 54

GIÁ BỘI SỐ 0805

NGÀY THỨ NĂM 21 MARS 1929

# THÂN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI SÁU THÁNG

Chủ-nhiệm:  
DIỄP-VĂN-KÝTòa báo:  
Góc đường Filippini và Espagnol  
số 102 - Phố 102Chủ-bút:  
NGUYỄN-VĂN-BA

## Bay giờ mới tinh sao đây?

Cái hiềm tượng thương kinh-lùu Saigon về tay bắng Homberg tưởng hiện nay ai ai cũng đều biết rõ.

Biết cũng là một điều hay. Song biết mà không làm thì biết vẫn là vô dụng.

Bay giờ mới tinh sao đây?

Trong một kỳ báo trước chúng tôi đã có đăng tin mấy ông đại biểu An-nam trong ban Hội-dồng thương khai vì phản kháng không được nên sắp xin thôi. Vậy mà đến nay nghe lại thì chỉ có một mình ông Trần Văn Khê gửi đơn xin từ chức không dám vào ban Hội-dồng ấy nữa. Kỳ dư như ông Trương-văn - Bên, Nguyễn-như-Liên, François Sư thi vẫn còn ở đó như cũ.

Vậy cũng là một điều không bay cho lợi quyền An-nam rồi.

Song chuyện thương-khai là một chuyện lợi hại chung cho cả toàn thể quốc dân, thì dầu cho ba bốn người kia mà có không làm hổ phách kỵ, ấy là lỗi của họ.

Còn mình? Minh bấy giờ mới tinh sao đây?

Trước hết là mấy hàng đại biểu cho dân trước đã.

Hội-dồng Quản-hạt, bắc đồng thành phố Saigon, Cholon, Rạch-gia, Baclieu cùng tất cả mấy ông Hội-dồng bị hại trong hai mươi mấy tỉnh Nam-kỳ nên hiệp sức cùng nhau mà đóng chung vào một tờ yêu cầu gởi cho quan Toàn-qui-en Pasquier gửi về bên Bộ Thuộc-dị mà nói xin phải đem văn đề thương-khai hoặc ra giữa Hội-dồng Quản-hạt

nhưng không có công-tranh luận lại cho mình bạch. Vì vẫn - đe này là một vấn - đe quan hệ cho cả toàn thể quốc dân từ đây đến năm bảy chục năm sau, thì Thành-phủ chẳng có lẽ gì mà để cho một mình ông Công sứ/Hà-Nguyên năm nay muốn làm sao thì làm.

Một ông quan xin thôi và hiện nay lại không có chun ở trong thương trường xứ này thì có quyền hành gì lại được phép tự tiện mà giao một chỗ ách yểm của nenh kinh tế trong một xứ gần 3 triệu dân cho nhà buôn kia?

Nếu chàng ta đủ nghị lực, do theo pháp luật mà phản kháng lại với si là người đã giặc lồng chiếm đoạt quyền lợi của chàng ta, thì tôi đảm luồng chắc Thành-phủ cũng nhanh là một điều rất phải!

Diệp-văn-Ký

Tất cả mấy ông Hội-dồng đã chịu ký tờ yêu cầu, rồi đến phần mấy ông điện chử.

Mấy ông điện-chử là hàng người bị thiệt hại mỗi cách trực tiếp hơn ai hết, thì lại càng nên yêu cầu trước ai hết.

Thế thôi, đối với vụ Thương-khai Saigon, phần sự mà người là phái nhau thế.

Song muôn việc chí cũng cần có người xướng xuôi ra trước. Mà phần đứng ra xướng xuôi là phần của mấy ông Hội-dồng quan trọng.

Mấy ông phải ra làm. Vì chuyện

của Candler đã có mấy ông đi vào, rêu bấy giờ mấy ông lại

thì làm thính yết lồng, thì người

trong nước chẳng còn ai hiểu

thái độ của mấy ông ra sao nữa.

Huống chi trong mười ông Hội-dồng Quản-hạt An-nam đứng chung một số thỉa có hai ông là Ông Bên và Ông Đức là người có chun trong ban hội Thương-khai Saigon. Thế thời mấy ông cũng dù biếu cái mưu của Ông Darles thật là lợi hại cho tiễn đỡ kinh tế của xứ Nam-kỳ ta.

Hiểu như vậy mà có lẽ nào mấy ông lại không đứng ra mà phản kháng.

Chúng tôi hết sức mong chờ các ông.

Sau đây tôi lại còn khuyên

với mấy vị hội đồng thành phố

mấy vị hội đồng địa hạt cùng

tất cả mấy vị dien-chử trong Nam

kỳ nên xét cho kỹ, nghĩ cho

cứng mà ngăn cản làm sao, chờ

dòng đê cho người ta, thấy mình

điểm lợu như không, rồi mặc

nhưng là không, còn chờ

chi quyền lợi họ mới là như

nguyện.

Ngày nay trường mày ngài

cũng đã thấy cái hiềm tượng

của vụ thương khai Saigon giao

cho bắng Homberg rồi, song

mày ngài chưa nghĩ đến

cái chuyện ghê gớm tương lai.

Muốn tránh cho khỏi cái

trong lối ghê gớm ấy, thì phải

đóng tám hép lợc mà thi tho

ngay bây giờ. Bằng yết vây

dè đến ngày kia, thì chỉ cho

khỏi ngồi khoanh tay mà thiết

xí ta nha, then rằng cái lịnh

thứ nhì nòng Nam-kỳ thật là

khôn dồn. Chứng ấy thì đã rõ

rõ.

Nói sao cho công nói sao

cho thiết thiệt. Chỉ xin mấy

ngài tư nghị lify.

Diệp-văn-Ký

## Sóng mà không ngú

### Thân-Chung nghĩ

Trong các sách về sinh day rằng mồi ngày phải ngũ trong một khoảng thi giờ nhất định, thường thường hoặc 7, hoặc 8 giờ. Nhưng có và người nói ngày chỉ ngũ có 3, 4 giờ, như vua Napoléon thường xưa, thủ tướng Mussolini đời nay, thì thi giờ thiết bảng hứa.

Nhưng vậy mà biện bối giờ có một người có thể cho là ngùi ít hơn cả thế gian cũ. Người đó tên là Michel Mac Crathey, làm nghề làm bánh mì ở Irlande, trong quận Cork; có đời sống như là không kinh náo nhất cả, và một năm thi ngũ chỉ bảng người thường ngù trong 1 tuần lễ thôi. Anh ta làm bánh từ 8 giờ tối đến 7 giờ sáng rồi đặt chỗ để sẵn, sẵn rồi để cầu, xong về nhà. Có nhà phòng sự đến hỏi anh thi ngũ ta nói rằng: « Bé vui năm này, ta hì hò lại ngũ thiết thất một khung thi giờ rất rõ ràng. Vậy tôi đã nhận định bộ ngũ. Bao giờ thi thiết không biết trong tri-ông ta đã này ra những mối cảm tưởng gì,

nhưng sau

tất cả

nhưng sau

còn quốc, chính trị tuy đã bắt  
thay đổi cách, mà lối văn cũ diễn  
văn còn linh hoạt, hồn vần  
sai có tiếng như Từ-trâm-Á,  
Tư-dồ-thach-Lân v.v... vẫn là  
linh-dữ của chủ nghĩa cờ-diễn.  
mà đến văn-chương của Lương-  
khải-Siển hồi đó, cũng còn giọng  
cờ-diễn. Vì thế mà những tu-  
tướng mới mê không chau  
thẩm đến bọn binh dân phò  
thông, rì-thức của binh - dân  
phản nhiều thấp kém, thậm chí  
không phân biệt ai là cách mạng  
thiệt, ai là cách mạng giả,  
không bô ai theo ai, cuộc nội-  
loạn giang giàn của Tàu cũng  
có một phần do ở cờ đó. Nửa  
còn bọn Trần-Độc-Tu, Hồ-thich,  
và Quách-Mặc Nhược bắt chước  
phuong-phap của người Nga  
treo cao ngon cờ cách mạng và  
văn học, hết sức đánh đập văn-  
hoc cờ-diễn, bô bão văn-hoc  
binh dân, pham n' ứng văn-  
chương cờ đồng, văn-chương  
tuyên-truyền, hết thay dùng  
lối bạch thoại, không pha một  
tia văn-ngôn, mèo dem văn-  
chương của Tàu trong bài  
mời duy tân mà so-sánh với  
văn-chương trong khoảng ba  
bốn năm gần đây, thì sẽ thấy  
khác nhau rất xa, tưởng như  
hai thứ văn-chương đó cách  
nhau đến mấy thế kỷ, từ đó tri-  
thức của binh dân đã lẩn-lẩn  
cao hơn, biết bọn đế quốc là kẽ  
thám-thú, bết lù quan phiệt là  
phuong dai ác, mới cùng nhau  
bết sức phản-đầu. Cuộc Bắc-  
phạt của Tàu chưa đầy bảy năm  
mà hoàn thành, ai cũng khen  
là công của Tường-Giải-Thạch  
Phùng-Ngọc-Tường, nhưng mà  
xét gốc tim người, thì cũng có  
công của bọn Trần-Độc-Tu để  
xưởng văn-chương binh dân vậy.  
Coi đó biết văn-chương qui-  
tộc và văn-chương binh-dân  
quan hệ với tiền đà của xã hội  
là chúng nào!

Tóm lại mục đích của văn-  
chương là để truyền-bá tư-  
tưởng. Tư-tưởng truyền-bá,  
cần phải có nhiều người tin  
theo. Như vậy thì viết văn-ết  
phi binh thường giản-dị, sly-  
gọn rõ-ràng, khiến cho hàng  
người nào cũng có thể hiểu  
được. Nếu lại dùng những diễn  
tích cầu-kỳ nói bóng nói đầy,  
tuy rằng hay thì thiệt hay, song  
chỉ là viết để minh xem, viết  
làm trò chơi, chứ không có ảnh  
hưởng gì cho xã-hội.

Xã-hội ta nay, dân trí bây giờ  
còn mờ-mòng, tiền đà dở hay, trong  
văn-chương binh dân có thanh  
hành cũng không vậy.

Tuy vậy văn-chương binh dân  
chỉ là lời văn giảo-dị rõ ràng,  
kiến cho người xem dễ hiểu.  
Còn những lời văn nói vơ nói  
vẫn, nói quẩn-nói quanh, lạt  
nhu nước đc, rồi như tò vò, lộn  
xộn như cãi rời, gạch vụn, thì  
không thể để vào phạm vi văn-  
chương binh dân được.

Kim-Ngô

## H21-VAN

VĂN - CỦ  
Vịnh sô

Chữ đồng-tử gấp Tiên-dong  
Chữ đồng gấp gò chùa Tiên-  
dong.  
Cái nay duyên đầu khéo la-lung.  
Trục-trục bên sông có mát mè.  
Thập-thò dưới bát cát long-  
ngóng.  
Gió mưa một trận lên trời tít,  
Lau sậy ngàn thu dè dài không.  
Bả phái duyên nhau ai gò được,  
Là cha, phaten gái phải theo  
chồng.  
Vô danh.

Hữu cảm

Người bao ông diễn ông chàng  
diết,  
Ông thương, ông tiếc hóa ông  
phiền.  
Kẻ yêu người ghét hay chỉ chử?  
Đứa trong thẳng khinh chí vị  
tiền,  
Ở biển gấp ghinh cơn sóng vỡ.  
Được voi ngủng nghinh muôn  
dời tiền,  
Khí én chờ khỉ khóc khỉ than thở.  
Muôn bỗ văn-chương học vỗ  
biển.

Ông Tử Xương.

Châu-chấu đá voi

Châu-chấu làm sao giám đá voi?  
Đứng xem ta cũng nực con  
cười,  
Loe-xoe xán lai dương dồi vỡ;  
Nydu ngây không hề động nứa  
duỗi...  
Hay đỡ cuộc này ba chén rượu,  
Được thua chuyện ấy một trò  
choi.  
Nghĩ ra ta cũng thương mình  
nhì!  
Theo dit còn thon một lũ ruồi.  
Cụ Yên-Đồ.  
Nguyễn-sùng-Vân sao lục.

Cái thơ lâu nhứt  
ở thê gian

Người ta mời lùm thay ở hal-  
dée một cái thơ viết trên một tấm  
đất sét nâu, dãy 5 ngàn năm trước  
Thiên chúa giáng sinh. Trong  
thơ ấy nói về chuyện bán một  
miếng đất và người viết cái thơ  
đó sống dưới đất Larzu là phái  
họ tri-vi trước nhau ở Babylone.

Cái thơ bằng đất sét đó còn  
ở trong bì-cứng làng đất sét và  
số bò vào viễn cõi-tàn nước Anh.

Truyện Tàu  
Ngô-Việt Xuân-Thu

Mới xuất bản lần đầu. Mua  
sai lẻ do nơi Nhà-in Bâb-  
Tôn.

23 Đường Filippini.

## Biệt dài tây nam

Công ty Morin-frères trích  
những lời không đúng sự, thiệt  
đang trong báo Thần-thung số  
38 ra ngày 2 Mars 1929.

Nhà khách sạn cảng công  
ty không đón phòng ăn riêng  
cho người Annam mà cũng  
không dành chỗ ngồi riêng trong  
phòng chiếu-kính cho người Tây  
bao giờ. Ai cũng đều biết rằng  
nhà hàng của cảng công-ty ở Hué  
và ở Toulane người Annam ai  
cũng có thể vào ăn uống và coi  
chiếu-kính theo ý mình muốn  
chỉ phân biệt theo giá mình trả  
mà thôi, mà giá ấy là nhứt luợt  
cho cả Tây Nam.

Bản công-ty vẫn lưu ý tiếp  
dài bạn hàng Nam cũng như  
bạn hàng Lào. Bản công-ty vẫn  
giữ cái gác-tri công-ty là giữ cho  
khỏi mất lòng bạn hàng, không  
hỗn phân biệt chủng tộc hoặc  
màu da.

Vậy cần phải cải chính.

Các quý khách Annam là bạn  
hang của bản công-ty, xưa nay  
vẫn là bắc-cầu-trọng dùng-dẫn, thi  
khi nào tới nhà hàng cũng được  
tự-tiện, tiếp dài một cách vui vẻ,  
và giao-dịch cũng là như bạn  
hang Áp-Tây.

Lời tòa soạn

Chúng tôi lấy làm vui vầy  
mà dâng bài đánh-chính của  
hang Morin-frères. Đặng  
như vậy là tốt lắm.

Hàng Morin-nói ra chắc  
cũng làm ý như lời. Vậy anh  
em khách sang Hương, từ  
đây, hoặc nốt hai khi qua  
đó dùng bữa cơm-hến rượu  
rủi có bị thiệt dài-dìu chí,  
thì nên cho Bồn báo bay,  
đặng có nói lại cho ông chủ  
hang Morin-frères biết.

Ú, vậy mà nay cù g khác  
xưa rồi, chớ lúc anh em  
chúng tôi còn ở Hué cũng  
đã thường khi gập lầm  
chuyện dáng буда.

Mà thời i ăn cơm-món hời  
dầu, nói chuyện cũ.

Sau đây có mấy lời khen  
hang Morin-frères ngày nay.

Th. Ch.

## Bán nhứt trình cù

Ai muốn mua nhứt trình,  
cù hãy đến hỏi tại kho trú-  
giấy của báo Thần-chung,  
góc đường d'Espagne và  
Filippini, Saigon.

Tạo kiêm duyet bo tron mot bai

## Thuốc điều-hiệu con đùi

鳴香  
噴煙



CIGARETTES CANARD

Agence exclusive  
Lucien BERTHET & C° - SAIGON

## Chợ có tham dài

Trong các vị độc-giai,  
nhìu vị có lòng yêu bồn-  
báo mà gởi bài thời-sự  
lại cho, Bồn-báo rất cảm  
Ơn. Tiếc rằng các vị cũng  
có tánh tham dài, có  
nhìu ông trong một bài  
thời-sự mà dùng dù các  
lối vắn, nót tâ-cánh, nót  
tâ-tinh, nót nghị luận,  
nót phê-bình, một cái  
thời-sự mà viết đến mươi  
trang giấy lớn, dài hơn  
một cái đoán-thiên tiều-  
thuyết. Như vậy rất không  
tiện. Vì nếu mỗi bài cứ  
đài bằng ấy, thì một tờ  
báo, chỉ vài cái thời-sự  
là hết, còn chỗ đâu để các  
bài khác.

Và xin xá, vì có lòng  
gởi bài thời-sự cho bồn-  
báo, thì nhớ rằng: Nếu là  
việc không quan-hệ, chỉ  
viết tóm-lai chung nút  
trang giấy viết, dài như  
thì một trang là cũng  
đủ là trong các thời-  
sự không cần kệ.

## CỦA ANNAM LÀM RÀNG

Bồn-tiệm chuyên làm vòng hông cuồng (couronne) và đĩa xuk-sa  
được nhiều nên may có thể tính giá rủi ro hàng phần nữa các nơi khác.

Vậy kính cáo để đồng-bang đồng-rõ mà mua, giùm giúp cho người

mình, thi bồn-tiệm rất lấy làm thầm-ti.

Giá từ 4. \$00 xấp lên tới 100 \$00 giá riêng cho các bộ lương-hữu,

Bán sỉ, bán lẻ tại :

LA TORTUE  
Phan-thúc-Trắc  
16 Rue Sébastien - Saigon.

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

POINSARD &amp; VEYRET

POINSARD &amp; VEYRET

# SAVON CADUM

## Dâm bò phép nước

## TIN TRONG NƯỚC

### NAM KY

#### SAIGON

##### Tennis

###### Cuộc tranh vô địch năm 1929

Antoni thắng Mậu 6,1 - 6,4

Yên Thu thắng Chanh

Yên Bu 9,7 - 1,6 - 6,2

Choi chiến 20 Mars

Giao với Bình

Tournois với Thể

Choi chiến này

Cùa với Cang

Sao lại liệng xác người

xuống sông

nghe đâu có hình đồng của hiệu  
buôn nón cát.

Sân buôn Mytho chưa có cửa  
ra và nên chỉ bốn ngả đường  
đến có dại người già, bán giấy  
mỗi người vò coi lết. Người  
minh ngày nay có lòng ham mê  
thi thảo; mà lại nghĩ người  
thiên đai với hội Hoa-Kiều thì lại  
càng thích xem hươu nữa. Vì vậy  
hứa đó tuy rằng có bắn giấy mì  
người ta di coi càng đồng hơn  
khi không bắn giấy. Cuộc đấu  
cầu này là bén khêu diễn  
đinh tên không có xảy ra việc  
gì. Gần mươi giao tại Hoa-Kiều  
thắng hai bàn mà Annam không  
gửi được một. Người người đều  
thất vọng, đương buôn nón mây  
của Hoa-Kiều thảng thốt vỗ tay  
reo mừng, thịnh hành có một vị  
thiên-lôi ở đầu sải đèn, mặc  
quần cát, áo sport, chun mang  
gày dà banh, tay cầm cờ, tró  
cán quất đai mây người đứng  
coi, miệng la xích vò, xích-vò!  
om-sóm, u-hít, xip-lè-mảng cuộc.

Vậy xin hỏi hội Mytho, anh  
chàng cầm cờ phia mì: trời lèn  
đó là ai? mà lại làm đều vò lè  
như vậy.

Một người di coi đá banh

### TRUNG-KY

#### HUE

##### Vì sao mà bị bắt?

Phản việc ở trên đời, ai thấy  
thì cho là quái mà thấy quen  
thì xem là thường. Trên mấy  
năm nay, những bọn thám tử,  
hoặc vì tình nghi, hoặc vì vụ  
cáo, hoặc vì ôn nảy có khát ma  
bi lú, hay nói nỗi này mai nỗi  
khác, lúc nào cũng có mà nhỉ! là  
gần khoảng hai chủ hội kín mới  
xuất hiện đây thì thấy lại  
thường lầm.

Bắt Hué từ lúc bấy khóa đến  
nay đã gần hai năm, có vẻ êm  
đềm hơn các nơi khác, song  
mới rồi ông Nhượng-Tổng &  
Hanoi vào bị bắt, nay ông Ngô  
đức-Diễn (hiện tập bắn báo) về  
nhị Tết ở Hué và ôn cửa hàng

Viết-Quang-Quảng hàng khách  
rất dài, có như một cuộc  
Pháp-Hoa ác liệt: buồn cười:

Ngày 20 Février, & đường  
Paul Bert là đường tháp  
nhứt ở Hué và ôn cửa hàng

Nhượng-Tổng lịch sử thế nào, ký giả  
không đưa: rõ, (cô giáp báo  
thực nghiệp, Hanoi) còn phản

ông Diên thì ký giả có biết đại  
lực, và tình trạng trong lúc bị  
vết xin kể ra sau này!

Ông Diên là con nhà 'hết giờ,  
em cao Ngõ Ngõ đức bέ, ở làng

Trào gián, tỉnh-Thanh. Trước

giáo họ, bị triệt. Ông về nhà

tìm phương gian lận, lúc ra thăm

anh ở Hanoi, nhân có làm việc

tại hiệu Chapman-Huong-ký. Năm

ngoài, ký giảраб nhà báo

còn người biên tập viết thư

cho ông vào làm việc tại nhà báo

1. D. từ tháng juillet. Tán ông

rất là trầm tĩnh, ngoài công việc

biên tập ra không hay giao du

với ai, ông không hay nói chuyện

giới thiệu với ai, là một

người có giai-giai, tuyệt nhiên

không có một chút phù hiệu

nữa, kể cả tên họ Tiên Long,

nhà quê, tên khai sinh, tên

chết, tên vợ, tên con, tên

thông tin, tên số nhà, tên

đường phố, tên xã, tên

huyện, tên thành phố, tên

quốc gia, tên quốc gia, tên

thị trấn, tên xã, tên

huyện, tên thành phố, tên

quốc gia, tên quốc gia, tên

thị trấn, tên xã, tên

huyện, tên thành phố, tên

quốc gia, tên quốc gia, tên

thị trấn, tên xã, tên

huyện, tên thành phố, tên

quốc gia, tên quốc gia, tên

thị trấn, tên xã, tên

huyện, tên thành phố, tên

quốc gia, tên quốc gia, tên

thị trấn, tên xã, tên

huyện, tên thành phố, tên

quốc gia, tên quốc gia, tên

thị trấn, tên xã, tên

huyện, tên thành phố, tên

quốc gia, tên quốc gia, tên

thị trấn, tên xã, tên

huyện, tên thành phố, tên

quốc gia, tên quốc gia, tên

thị trấn, tên xã, tên

huyện, tên thành phố, tên

chỉ có 14 người góp thời, chờ

người chủ bài (là người di cù

dòng mà kiến 14 người con đẻ

làm một bài) thi khôi gòp. Hội

Tiên Long ở Hué và thường như

ở các tỉnh Trung kỳ cùng vậy

rất thịnh hành; ở Hué, ai ai

cũng có chân vào hội Tiên Long,

người nghèo tài một người

một cô, con người cư au du

dẽ thi lội ngồi 2, 3, 4 cô

không có nhà nào là không có

người họ Tiên Long; nhà quê

kết duyên đều cũng có bài, có

thi Tiên Long, bài tiếng Tiên

Long không ai là không biết.

Họ Tiên Long lại còn bày ra

cho vay lãi lời, và bán đồ nội

nhà thêm không dạng, hay tờ

điều, vay vay tiền, trả

trong 30 ngày, trả tiền

thường từ 100 kilos,

100 kilos, trả 100 kilos,

## Lời rao

## Thị-Trường

### tiêu-túc

Nay tôi là Nguyễn-thị-Méo dồn  
bà già của Trần-van-Nhã ở làng

Tân-hội-Dông-tòng-Hưng-như

(Mytho)

**DÙNG BỤC  
KIM THỜI**

Đã chụp hình  
bằng đèn điện m  
cứng có nhà kiêm  
chụp bằng súng  
trong Mái chớm  
chính là hoàn toàn hơn h  
nhà cũ tinh thường như máy  
nơi khác mà chụp thì chụp  
2 KIỂU cho quý khách dễ chọn  
lựa không tốn tiền thêm. C  
ó thể đến nhà chụp hình quan  
hỏi tan le.

Rời hình lén giáng và  
khoa vò súng.

*Goto Phung an  
Saigon*

57, Rue Catinat  
Teleph. 305-51

**Các ông chủ xí hơi nên chủ y  
CARROSSERIE PEINTURE  
Reparation Mécanique**

Saigon có một tiệm Nam-hiệp-  
Thạnh là có phòng-kitchen rộng,  
sơn xe hơi thiệt tốt và mau, sửa  
đủ các thứ may xe hơi rất cẩn  
thận, đóng thùng xe rất mau,  
tuyệt đối đẹp.

Máy nóm xe và áo ném tea-  
polys và houseau có đủ các  
chiếc xe. Xe hơi làm chiểu  
tay xe, khung mui cũng cho đau.  
Changer bánh xe, bao hành  
xe an-phe, đang được lưu.

Tiệm của Goto Phung ở Lue-chau  
nhanh chóng chuyên về xe hơi  
và xe thương nghiệp, bao  
tay xe lái xe.

**Nam-hiệp-Thạnh**  
Bùi khái, Directeur  
168 Bd. Gallieni - SAIGON  
Telephone n° 178  
Đường xe điện khí Cholon

## Phòng khám bệnh ở Cần Thơ

Cửa ông Trần-van-Nu, y-khoa  
Tán-si.

Tốt-nghiệp tại trường Đại  
bộ Paris.

Chuyên-trị dù các chứng bệnh,  
13 Boulevard Gallieni - Cần Thơ  
ngang trước bia kỷ niệm.

Ái là người có bệnh nên đến  
cho ông Trần là một tay quốc  
thủ điều-trị.

## Sách luật

Ông Nguyễn-thanh-Khuết có  
xuất bản nột cuốn sách luật có  
tích cho xã hội Annam; sách ấy có  
bản tại tại nhà của cô Nguyễn-  
thị Kinh, 30 rue Rolland Garros  
Saigon và tại Chợ-mới Saigon  
quán số 11.

Giá mỗi cuộn.....1\$00  
tiền gởi sách .....0\$10.

TRUNG-CHÂU-LỦ-QUÂN

## CĂN-THƠ

*Hotel Central*

Là nhà ngõ to nhút, đẹp nhút và  
phông nhút nhát tại châu thành  
Cần Thơ. Nhà cắt mòn vừa rồi, theo  
kiểu vỏ kim thời. Mái phong đèn có  
mái may, mồi phong hàng nhút có  
phông tăm riêng. Mái tăng lầu có  
hàng ron cầu may.

Cũng có phòng rộng lớn, nguyên  
một căn nhà, để riêng cho quý hành  
khách di đường có đèn bắc con theo  
đóng.

Nhà ngõ ở trung ương Châu thành,  
đường dài lô Delanoë, ngang nhà  
Hầu giang là nơi rất tấp.  
Giá tiền phòng mỗi 21 giờ từ 2\$ tờ  
5\$.

Nhà ngõ lại có bán cơm Tây, có  
dầu kê rát khéo.

Qui vị hành khách có dịp đến Can-  
thơ, xin mời ghé lại nhà ngõ chẳng  
tới một lần thì rõ cách chúng tôi  
lát lát là vừa lòng quý khách.

**BỘ-VĂN-Y**

Quản-ly nhà Trung-Châu Lủ-quân.

## Xin chư qui vị lưu ý

May đẽ di chụp hình do các miêu  
lại tinh! Xin chư qui viyah lưu ý sau  
dip rẽ qua, rẽ qua. Tại nhà hàng Nadai  
còn bán rẽ những thứ máy 13x18 và  
may 18x24 rẽ qua, xin qui vi tối đài mă  
mua kẽm.

1 cái máy 13x18 mà chambre vuôn và  
3 cái chassis ống kiền amastigmat 4,5  
và obturateur normalarriete 1 cái bao  
băng vải để đựng máy và cảng máy  
bằng dây giá ban 170\$.00

Còn máy 12x24 cũng vậy,  
giá bán .....270\$.00

Xin chư qui vi do nhà hàng  
Madai, mòn bài 118, 150 đường Catinat  
mà mua.

## AU REGRET

76, Boulevard Bonnard

## IRANG HOA-LANG

(courtesy)

bằng cùm và bông sành

Kế giá từ 8p 00

Giá riêng cho các hội Luxing

hữu và cho các người

mua đi bán lại.

Ái muốn mua trang hoa nên

đến đó mà mua, vì ở đó

làm đại-lý cho mấy

bông lòn tại Paris

và Marseille.

## AU CHIC LAGRANDIERE

121 Rue Lagrandière Saigon.

Giày天堂 kiêm tiếng-cướm và

đóng giày dũ kêu khéo

giá rẻ.....

## Demande d'emploi

Jeune homme, connaissant  
parfaitement la dactylographie,  
libre de 7h à 10h du soir cher-  
che emploi — S'adresser au bu-  
reau du journal.

## TAI HÀNG

## ĐẠI-ICH

323-325, đường Thống-binh

CHOLON

## Bán đại hạ giá

Bán succès 101, sicc. sicc.  
đặng 200 bougies tron h  
tháng 5 lire, 5 thước giấy  
ống bom tay giá 10p. 50.—  
Gởi theo cách a hành b  
hàng.

đeo ngón tay phi-lôn người mua phải chịu.

Còn vị nào muốn mua sẽ đã có giá riêng.

Còn cách kinh đền Platinnier, có bàn tại cửa hàng chđ đồ mua

rất đẹp, sicc. sicc. đặng 60 bougies cho tới 200 bougies.

Kỷ này bao-hiện bao ráo. Xe qui-vi mua mua mua

đẹp đập may rẽ đặng học chape — Vị nào mua mua mua

để the thương-nghi, Bao-hiện sẽ trả Mèo ngày.

Chỗ mua kinh doanh

## XEM QUA CÁC BÁO

### Một nguồn lợi lớn

Chì vi không tiện lời giao-thông mà  
của trong nhà mình phải để lợt  
sang tay người khác

« Ít người biết đến. Thường bị lâm kẽ đặt lối  
vụ khoát, mặt cá già trị. Quí như gù, trác v.v... Lại  
thêm xuất-sản nào dựa tinh. Tuy lác dác cũng còn  
vái bà bạn thô-lào mọi-rợ, dân sự phần lớn chất-phác  
hơn cả các dân tộc A-dông. Nhât là ở về miền Bắc, có  
dồn hoán-toán, thỉnh thoảng một mờ lửa cháy vào biêt  
bao nhiêu qui vật. Mùa gò qui dân rồi, ta dày cung  
châ được biêt một ra sao!

Nói đến mò, xứ Ai-Lao  
cực giàu về các khoáng chất  
như mỏ kẽm. Ủ, kẽm cát  
nhiều, nhất là ở vùng Na-  
khin-Boun và hạt Cammon.  
Chì dùng hai nơi ấy, kỹ  
nghệ các kim-khí dù phát  
đạt.

Thổ làta chưa kẽ sa nhân,  
các thử than, bông, đáy v.v.

Đây, cài nguồn lợi lớn

thế, mà Chính phủ Đông  
Dương không được hưởng  
một ly nào, cung chỉ vi  
thieu đường giao-thông  
liên-lợi.

Thực thế, đường sang  
được Ai-Lao vừa ít vừa  
khó khăn. Ta nhớ cát sông  
Mékong, có thè do ở Nam  
đi ngực lên được. Nhưng  
tầm thác, nhiều ghềnh, trừ  
mùa nước lớn, còn quanh  
núi dồn thuyền, donc mộc  
vị tất dù di được.

Đường bộ không ra  
đường, chả qua chí là mây  
cái « hình đường » mà thôi.  
Tất cả xí-miết được hai ba  
con đường sang Lào được  
như đường từ Vinh đi Thak-  
hek, từ Hué sang Al Lao.  
Nay Chánh-phủ mới cho  
chỗ mua kinh doanh

để làm lâm lâm là:

Patisserie et Salons  
de Nguyen-và - Đã bán  
các thử bánh tay và bombe  
glacée các đồ giải lao, đồ diêm  
túi, mòn đồ mòn tay hoặc  
túi qui khách giúp cho nhà  
tâm nén lôi động vững bền  
đã đạt.

Nay Bồn hiệu lập thêm trong  
Cholon đường Avenue Jac-  
card số 19 hiệu là:

Đã bán  
các thử bánh tay và bombe  
glacée các đồ giải lao, đồ diêm  
túi, mòn đồ mòn tay hoặc  
túi qui khách giúp cho nhà  
tâm nén lôi động vững bền  
đã đạt.

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Chỗ mua kinh doanh

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán

để làm lâm lâm là:

Đó là tên của quán



TRINH-THAM-TIEU-THUYET

(84)

**DÀNG-X**

Dich-giá: NHU-NGOC (Giữ bản quyền)

(Tiếng Kéo)

Đêm dài, say mê xuôi tay bời.

Người vàn thấp thoáng bóng người hay ma-

Bằng x hiểu tôi phải nín, lòng tôi không phải tuân lệnh y hết. Tôi chẳng cần nói cho ông hay tôi đã nói gì chưa, vì tôi có quyền tự do muốn nói gì với tôi, làm gì thì làm, hãy giờ ở trong nhà tôi, vậy xin tôi qui tánh là gì?

Bằng-nam-tước. Triệu-Thượng nghe tên ấy hoài sầu, lại hỏi:

Phải là Dặng-nam-tước, một người bạn của Lô-phi-yen thông?

Cảnh thị.

yêu lanh kia & bên mình, ông chưa dè làm gì được tôi đâu!

Triệu-Thượng dối giọng nghiêm khắc nói:

Dặng-tú-tước, ông sắp sửa mà giờ mình ông với tôi quyết một trận thư hùng, chưa biết thi bài ông hay là tôi sẽ ra khỏi nhà này. Ông là qui phải tất cả kiêm chờ?

Thưa ông, tôi biết...

Triệu-Thượng dì lại già treo gươm, lấy xuống hai cây. Y nói:

Hai cây gươm này giải bằng nhau, vốn là một đôi.

Y cầm một cây gươm vào quang giữa đưa ngang máy và nói một cách tôn kính với cây gươm rằng:

Gươm ơi, ta xin lạy gươm, vì người là một khỉ giỏi quan minh chính trực mà ta lại đem để người vào tay một khỉ bẩn mực, kẽ cắm đoán dao di hành thích!

Bằng-nam-tước nghe lời nói nỗi giận mà rắng:

Triệu-võ-si, ông có quyền

giết tôi mà không có phép nhục mạ tôi được!

— Phải, tôi vẫn có quyền giết ông lâm, như giết một đứa ăn trộm vậy, song tôi đã sống ăn cho ông là một nhà quý-phái.

Tôi sao lại không có quyền xin lỗi cây gươm của tôi mà tôi phải trao vào tay một kẻ thêch kiêm chờ?

Triệu-Thượng mỗi tội đều lấy lè nghĩa lè trọng không bao giờ chịu sai, lèn thao lè khai đầu-kiêm phải có hại người giám trú, y chì Trịnh-Minh và tôi mà nói:

Hai người giám trú cuoc đầu kiêm này là hai tên sa-là-dây. Bên Tú-tước lè khai-quân, bên tôi lè khai-Trịnh-quân.

Tôi bèn thi lè với Dặng-tú-tước, Trịnh-Minh thi lè với Triệu-Thượng cầm dây lè khai đầu-kiêm đưa cho Tú-tước.

Dè đâu dây tú-tước vẫn nắm lấy đuôi gươm thi nhảy lại dám luồn vò ngọc Triệu-Thượng nõi

cái thẳng tay. Cái cử chỉ đó

hiết hèn mặt hổ súc vì Triệu

Thượng chưa dùng thủ thế, đã khai cuộc đấu kiêm đầu, thiệt là đáng cái công của tôi hành hình nó mà thôi. Nó là con chó sói mà ông kề chí nó là sư-tú!

Song Triệu-Thượng thoát áy thực là may chết lè lồng vậy.

Nó thi chậm vien lúc ấy thi mau, tôi lè khai-tú-tước dám vò ngực Triệu-Thượng, mà cây gươm lại sượt trên vai y rồi rót ra xa xuống đất, lại nghe tiếng huyễn và tiếng lao đau. Tôi ngo lại thi thà-tú-tước đưa tay lên một màu chảy ròng ròng rồi nhô ra một miếng dò lòn lòn mày cái rỗng. Tôi mới hiểu ra Trịnh-Minh lanh như chớp dùi mè, co không ra hình người, khác não con áo thủ. Song Triệu-Thượng dã có cây gươm ở tay, tú-tước khó gãm khinh

— Lại chì tay cây gươm ở dưới đất mà biếu Dặng-tú-tước rằng:

— Di lụng cây gươm mu!

Tú-tước cùi xung lượm cây gươm rồi lai chiến Triệu-Thượng, gíng dữ, hám hở, mặt mày mầu me, co không ra hình người, khác não con áo thủ. Song Triệu-Thượng dã có cây gươm ở tay, tú-tước khó gãm khinh

Hal người đầu kiêm kịch liệt hét súc, kẽ dâm, người dâ, trèn, dười, lâ, hưu, bồi lầu chưa phản bàn thua. Bằng-tú-tước la lên một tiếng ming rò và dám Triệu-Thượng một lát. Tôi thấy khinh tướng dâm Triệu-Thượng

bị dâm suýt qua ngọc rồi, coi

ra mồi bắt bì dâm một lát suýt qua cánh tay trái.

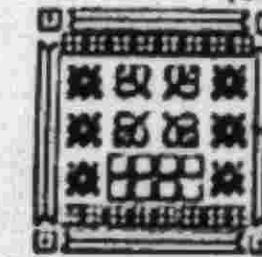
Nguyên-lai cây gươm của Triệu-Thượng dâm nhầm cái ngự kiêm của cây gươm kia, nên gãy làm đôi, tú-tước thừa cơ dâm luồn y, rái đó củng lại là bén mạt nứa, may sao y lanh lẹ quay minh chuyên một vòng, cho nên không bị dâm trúng ở ngực, bị trúng ở cánh tay trái.

Triệu-Thượng nói:

Thượng用微信稱呼他.

Trịnh-Minh sự tú-tước lại thừa cơ dâm nhầm nứa bén dây y lai ra xa, lai chui sòng vào y mà nói:

— Nếu động thủ thi mặc dầu Triệu-tiền-sanh không chịu, ta cùng bắn ngay.

**Hay mua HÀNG - LÁ - MÔN thứ thiêt**

của HÀ-THANH CÔNG-TY 237 et 239 Rue Colonel Grimaud Saigon, (đường sau lưng Gare xe lửa), đi vò cách rạp hát Thành-Xương chừng 300m. Bưng mua THÚ GIÁ của bọn khách ngoại bang gian hùng đương bán, mà phải uống tiên : Cúa rè là cúa hôi, giặt một lần mới hiết giá thực

TRƯỜNG

NGUYỄN-VĂN-MÙI

Bld. Rue Merindal 10

Saigon ga Dakao Saigon

Để cho chia rẽ, ôi chà, ôi mìn

tát mìn tát nhảm, học sinh

nhập khẩt vào khoa sẽ đồng

hành. Nếu Lai-quan muốn đang

đi rằng, mìn xin, mìn tại trường

cách tát hót.

Còn đây khoa

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.

Lập

đi dây

Bút toàn thương mài Thủ xếp đà

tách dãy cách nhà buôn kiêm cho

nhà buôn kiêm cho sáu sát.